

HWDSB Student Registration and Information

Form (English to Kurdish Kurmanji Translation)

<<Forma HWDSB-ê ya Qeyd û Danzanîna Xwandinkaran>>

#	English and Translation
	<p>Welcome to Hamilton-Wentworth District School Board [HWDSB]. To register, the legal parent or guardian (or the student if 16-17 years old and self-supporting or 18+ years old) is required to provide information to the school by completing this form. Please ensure that you complete all sections and provide the school with all of the original documentation required.</p> <p><< Hûn bi xêr hatin Encûmena Xwandîngeha Herêma Hamilton-Wentworthê [HWDSB]. Ji bo qeydê, dêûbavê qanûnî yan welî (yan xwandinkarê 16-17 salî û 18+ salîyên xwe bi xwe destek dikin) divên bi xwandîngehê bi rêya dagirtina vê formê bidin zanîn. Ji kerema xwe hay ji bi temamî dagirtina hemû beşan hebe û hemû belgeyên orîjînal divên bên dayîn xwandîngehê.>></p>
	<p>Notice of Collection and Use of Personal Information</p> <p>Information on this form is collected under the legal authority of the Education Act and in accordance with the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act [MFIPPA]. It will be used to establish the Ontario Student Record [OSR], and for student and education related purposes such as registration, administration, communication, data reporting, contacting student's previous school, and Student Transportation Services. Student information such as name, date of birth, and contact information is released to the Regional Health Units in accordance with the Health Protection and Promotions Act and the Immunization of School Pupils Act. Student information is used by the Ontario Ministry of Education and by EQAO [Education Quality and Accountability Office] for education related purposes. Questions or concerns should be directed to the school principal.</p> <p><<Berhevîkirin û bikarhatina zanyarîyên kesanî</p> <p>Zanyarîyên li ser vê formê, di binê desthilata qanûnî ya Qanûnê Hînkariyê de û li gora Parastina Qanûnê Serbestîya Zanyarîyê û Veşarîbûnê tên berhevîkirin [MFIPPA]. Ew ên ji bo qeyda xwandinkarên Ontaryoyê [OSR], û ew ên ji bo xizmetên wek qeyd, birêvebirin, têkilîkirin, raportkirina daneyan, têkilîkirina bi xwandîngeha berê ya xwandinkarî û Xizmetên Çûnûhatina Xwandinkarî bên bikarhatin. Zanyarîyên xwandinkaran ên wek nav, tarîxa jidayîkbûyînê û zanyarîyên têkilîkirinê li gora Qanûnê Parastin û Çêtîrkirina Sihetê û Qanûnê Parêzkarkirina Xwandinkarên Xwandîngehê tên dayên Yekîneyên Siheta Herêmê. Zanyarîyên xwandinkaran ji alî Wezîrîya Hînkariyê Ontaryoyê û EQAQ [Nivîsîngeha</p>

	<i>Başbûn û Berpîrsîyarîyê Hînkariyê] ve ji bo mebestên bi hînkariyê ve têkildar tîn bikarhatin. Pîrs û fikar divên ji birêvebirê xwandingehê re bîn şandin.>></i>
	LEGAL FULL NAME of STUDENT TO BE REGISTERED: <<NAVÊ TEMAMÎ yê ku XWANDINKAR PÊ BÊ QEYDKIRIN>> LAST: <<PAŞÎN>> FIRST: <<PÊŞÎN>> MIDDLE: <<NAVÎN>>
	STUDENT ENROLMENT SUMMARY <<KURTAYÎYA QEYDA XWANDINKARÎ>>
	PREFERRED NAME (if different from above) <<NAVÊ TERCÎHKIRÎ (eger ji yê jorîn cihê be)>>
	GENDER: <<REGEZ>> F-female <<F-jîn>> M-male <<M-mêr>> N-Prefer not to disclose <<N-Naxwazim eşkere bibe>> S-Not specified above: <<S-li jorê nehatiye diyarkirin>>
	MAIN PHONE # (the number the school will call first) <<TÊLEFONA HÎMÎ # (jimara ku dê xwandingeh pêşîn bang bike)>>
	Did the student attend a school in HWDSB in the past? <<Ma xwandinkar berê li HWDSB-ê tevî xwangingehê bûye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>>
	Is the student currently expelled from previous school? <<Ma xwandinkar vêga ji xwangingeha berê avêtî ye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>>
	BIRTH DATE – MM/DD/YYYY <<TARÎXA JIDAYÎKBÛNÊ – MM/RR/SSSS>>
	Student is self-supporting minor (age 16-17) or aged 18+? <<Ma xwandinkar piçûkekî

	<p><i>xwedestekkirî ye (16-17 salî) yan 18+ salî ye?>></i> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>PREVIOUS SCHOOL DETAILS (School and Board Names, Location, Phone Number) <<HÛRGILÎYÊN XWANDINGEHA BERÊ (Navên Xwandingehê û Encûmenê, Cîh, Jimara Têlêfonê)>></p>
	<p>Does the student require religious accommodation? <<Ma ji xwandinkarî re bicîhbûna dînî divê?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>Does the student have an IEP (Individual Education Plan)? <<Ma IEP (Pîlanê Hînkariya Taybet) ê xwandinkarî heye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>Does the student have a serious medical condition? <<Ma rewşeke sihetê ya ciddî ya xwandinkarî heye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>STUDENT STATUS: <<REWŞA XWANDINKARÎ>> Canadian Citizen <<Welatîyê Kenedayê>> Permanent Resident <<Bicîhbûyîyê Hetabihetayê>> Refugee <<Bextxwaz>> Visa (fee paying) <<Vîze (têçûyînê dide)>> Other Visa (non-fee paying) <<Vîzeya din (têçûyînê nade)>> E-Learning Only <<Bi tenê Hînkariya Elektronîk>> Other (specify): <<E din (bixuyîne):>></p>
	<p>LANGUAGE OF INSTRUCTION AT PREVIOUS SCHOOL <<LI XWANDINGEHA BERÊ ZIMANÊ VEGOTINÊ>></p>
	<p>NAMES AND GRADES OF SIBLINGS IN THIS BOARD LIVING AT THE SAME ADDRESS <<NAV Û DERECEYÊN XWIŞK Û BIRAYÊN DI VÊ ENCÛMENÊ DE LI YEK NAVNÎŞANÊ DIMÎNIN>></p>

	PREVIOUS COUNTRY/PROVINCE OF RESIDENCE (if outside ON) <<WELAT/WÎLAYETA BERÊ LI BICÎHBÛYÎ BÛ (li derveyê ON-ê be)>>
	<p>ADDRESS <<NAVNIŞAN>></p> <p>Apt/Unit <<Apartman/Beş>></p> <p>House or Street Number <<Jimara Xênî yan a Kolanê>></p> <p>Street Name <<Navê Kolanê>></p> <p>City/Town <<Bajar/Bजारok>></p> <p>Postal Code <<Koda Posteyê>></p> <p>Mailing address (if different from above) <<Navnîşana Nameyê (eger ji ya jorê cuda be)>></p>
	<p>Check <input type="checkbox"/> if the student has: <<Ka binihêre xwandinkar ev tiştê xwe hebe:>></p> <p>Safe Intervention Plan? <<Pîlanê Destwerdanê yê Ewle>></p> <p>Behaviour Support Plan? <<Pîlanê Desteka Tevgerê>></p>
	<p>If applicable: When did the student enter grade 9? (MM/DD/YYYY) <<Eger karibe pêk bê: Xwandinkar kingê ket sinifa 9an? (MM/RR/SSSS) >></p>
	<p>Has the student passed the Ontario Literacy Test (Grade 10) <<Ma xwandinkar di Testa Xwandewariyê ya Ontaryoyê de bi ser ket? (Sinifa 10an)>></p> <p>Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>Not applicable <<Pêk nayê>></p> <p>How many hours of Community Service has the student completed (High School only)? <<Xwandinkar çend saetên Xizmeta Gelî temam kirin (Bi tenê Lîse)?>></p>
	<p>[OFFICE USE] X-Boundary (student lives out of boundary) (please leave blank) <<[BIKARHATINA XWANDINGEHÊ] (xwandinkar li derveyê sînorê dijî (ji kerema xwe vala bihêle) >></p>
	<p>Race (Optional): <<Regez/cinsiyet (Li ser xwastinê)>></p>

	<p>PARENTS/GUARDIANS and CUSTODY INFORMATION <<ZANYARÎYA DÊÛBAVÎ/PARÊZKARAN Û WELÎYÎ>> CONTACT #1 <<TÊKILÎYA #1Î>></p>
	<p>CUSTODY ARRANGEMENTS: (if a court order is in place limiting access to the student, please produce document for copying at the school) <<BIHEVXISTINÊN WELÎYÎ: (Eger biryareke mehkemeyê ya gihana xwandinkarî sînor dike hebe ji kerema xwe belgeyekê bidin ta ku li xwandingehê bê kopîkirin)>> Both Parents Together <<Her du Dêûbav Bi hev re>> Joint <<Hevpar>> Sole (one parent) <<Bi tenê (yek dêûbav)>> Crown Ward <<TRANSLATION HERE>> Foster Care (CAS) <<Malbata Parêzkar (CAS)>> Other <<Ê din>></p>
	<p>If student is in the care of Children's Aid, please provide agency name, caseworker name and contact information as well as a letter of confirmation from CAS <<Eger xwandinkar di binê destê xwedîkarîya Children's Aid (Xwedîkarîya Zarokan) de be, ji kerema xwe tevî nave nûnerî/acentayê, nave xebatkarê bûyerê û zanyarîyên têkilîkirinê ji CASê nameyeke erêkirinê peyder bikin>></p>
	<p>1. NAME OF LEGAL PARENT / GUARDIAN <<1. NAVÊ DÊÛBAVÊ/PARÊZKARÊ QANÛNÎ>></p>
	<p>RELATIONSHIP TO STUDENT: <<NÊZÎKAYÎYA WAN A BI XWANDINKARÎ RE>></p>
	<p>LIVES WITH STUDENT: <<TEVLÎ XWANDINKARÎ DIJÎ(N)>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>Is there a court order in place to prevent this parent/guardian from accessing the student? <<Gelo biryareke mehkemeyê ya ku nahêle ev dêûbav/parêzkar xwe bigihîne xwandinkarî heye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>

	<p>E-MAIL ADDRESS (optional) (SafeArrival will email about student absences): <<NAVNÎŞANA NAMEYA ELEKTRONÎK (li ser xwastinê) (Dê SafeArrival li ser tevlinebûyînên xwandinkarî nameya elektronîk bişîne)>></p>
	<p>ALL RELEVANT PHONE NUMBER(S) <<HEMÛ JIMARÊN TÊLEFONAN ÊN TÊKILDAR>> Specify cell/work/home <<A Gerok/karî/malê bixuyîne>> (SafeArrival calls cell and home about student absences) <<Safe Arrival li ser tevlinebûyînên xwandinkarî ji gerokê û malê re têlefon dike>></p>
	<p>LANGUAGE MOSTLY SPOKEN AT HOME: <<ZIMANÊ KU LI MALÊ PÊ HERÎ TÊ AXAFTIN>></p>
	<p>If this is a blended family household, please provide the name of step-parent/caregiver. Please also provide relevant phone numbers if applicable. Does this parent/caregiver have your permission to: <<Eger ew xaniyekî tevlihev a malbatî be ji kerema xwe navê zirdêûbavî/xwedîkirî bixuyînin. Ji kerema xwe eger hebe jimarên telefonan ên têkildar jî peyder bikin. Gelo ev dêûbav/xwedîkirî destûrê daye we hûn:>> Pick up the student from school? <<Xwandinkarî ji xwandîngehê rahijîn?>> Receive information about the student from school? <<Zanyarîya li ser xwandinkarî ji xwandîngehê bi dest bixin?>></p>
	<p>PARENTS/GUARDIANS and CUSTODY INFORMATION <<ZANYARÎYA DÊÛBAVÎ/PARÊZKARAN û WELÎYÎ>> CONTACT #2 <<TÊKILÎYA #2yê>></p>
	<p>2. NAME OF LEGAL PARENT / GUARDIAN <<NAVÊ DÊÛBAVÊ QANÛNÎ / PARÊZKARÎ>></p>
	<p>RELATIONSHIP TO STUDENT: <<TÊKILÎYA WAN BI XWANDINKARÎ RE>></p>
	<p>LIVES WITH STUDENT: <<TEVLÎ XWANDINKARÎ DIJÎ>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>Is there a court order in place to prevent this parent/guardian from accessing</p>

	<p>the student? <<Gelo biryareke mehkemeyê ya ku nahêle ev dêûbav/parêzkar xwe bigihîne xwandinkarî heye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>E-MAIL ADDRES (optional) (SafeArrival will email about student absences): << NAVNÎŞANA NAMEYA ELEKTRONÎK (li ser xwastinê) (Dê SafeArrival li ser tevînebûyînên xwandinkarî nameya elektronîk bişîne)>></p>
	<p>ALL RELEVANT PHONE NUMBER(S) <<HEMÛ JIMARÊN TÊLEFONAN ÊN TÊKILDAR>> Specify cell/work/home <<A Gerok/karî/malê bixuyîne>> (SafeArrival calls cell and home about student absences) <<Safe Arrival li ser tevînebûyînên xwandinkarî ji gerokê û malê re têlefon dike>></p>
	<p>LANGUAGE MOSTLY SPOKEN AT HOME: <<ZIMANÊ KU LI MALÊ PÊ HERÎ TÊ AXAFTIN>></p>
	<p>If this is a blended family household, please provide the name of step-parent/caregiver. Please also provide relevant phone numbers if applicable. Does this parent/caregiver have your permission to: << Eger ew xanîyekî tevîhev a malbatî be ji kerema xwe navê zirdêûbavî/xwedîkirî bixuyînin. Ji kerema xwe eger hebe jimarên têlefonan ên têkildar jî peyder bikin. Gelo ev dêûbav/xwedîkir destûrê daye we hûn:>> Pick up the student from school? <<Xwandinkarî ji xwandingehî rahijin?>> Receive information about the student from school? <<Zanyariya li ser xwandinkarî ji xwandingehê bi dest bixin?>></p>
	<p>Paper correspondence gets sent home with students or to the home address of the student. If parents live in two different households, do you want the school to also send paper correspondence to the second household? <<Hevniwîsînên kaxezî bi xwandinkaran re tên şandin malê yan tên şandin navnîşana mala xwandinkaran. Eger dêûbav li du malên cuda dijîn gelo hûn dixwazin xwandingeh ji mala didoyan re jî hevniwîsînên kaxezî bişîne?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p>
	<p>CITIZENSHIP original Citizenship and Immigration documents must be produced if student is new to Canada <<HEVWELATÎBÛN Eger xwandinkar li Kenedayê nû be</p>

	<i>belgenameyên nû yê Koçberîyê û Hewelatîbûnê divên bên derxistin>></i>
	COUNTRY OF CITIZENSHIP <<WELATÊ HEVWELATÎBÛNÊ>>
	COUNTRY/PROVINCE OF BIRTH <<WELATÊ/WÎLAYETA JIDAYÎKBÛNÊ>>
	FIRST LANGUAGE SPOKEN <<ZIMANÊ PÊŞÎN PÊ TÊ AXAFTIN>>
	DATE OF ENTRY TO CANADA <<TARÎXA KETINA KENEDAYÊ>> YYYY <<SSSS>> MM <<MM>>
	DATE OF ENTRY TO ONTARIO <<TARÎXA KETINA ONTARYOYÊ>> MM <<MM>> DD <<RR>> YYYY <<SSSS>>
	Would you like an interpreter to phone you to help you when communicating with the school? <<Ma tu dixwazî wergêrekî devkî ji bo têkilîkirina bi xwandingehê re ji te re têlêfon bike?>> Yes <<Erê>> No <<Na>>
	MEDICAL INFORMATION <<ZANYARÎYA SIHETÊ>> Does the student have a condition that can lead to anaphylactic shock? <<Ma tu rewşeke ku xwandinkar bikeve şaşomaşobûna anafilaktîk heye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>> If yes, please provide medical information/documentation: <<Eger erê be zanyarîya/belgenameyên sihetê pêşkêş bike>> What is the condition? <<Rewş çi ye?>> Does the student carry an Epi-Pen? <<Xwandinkar Epîpenekê hildigire?>> Yes <<Erê>> No <<Na>>
	Does the student have asthma? <<Gelo astîma xwandinkarî heye?>> Yes <<Erê>> No <<Na>> Epilepsy? <<Atî?>>

	<p>Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>Diabetes? <<Nexweşîna şekirî?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>Is the student on medication that they bring to school? <<Ma dermanên ku xwandinkar wan bi xwe re bîne xwandingehê hene?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>Does the student have a life-threatening medical condition(s)? <<Hîç rewşeke/rewşên tîbbî ya/yên ku gefê li jîyana xwandinkarî dixwe/dixwin heye/hene?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>If yes to any of these, please provide details and documentation if applicable: <<Eger yek ji wan erê be, ji kerema xwe eger hebin hûrgilî û belgeyan pêşkêş bikin:>></p>
	<p>Does the student have non-life-threatening health conditions and/or allergies that the school should be aware of? <<Teşqeyên xwandinkarî yên gefê li jîyanê naxwin û/yan alerjîyên wî yên divê xwandingeh bi wan bizane hene?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>If yes, please provide details: <<Eger erê be ji kerama xwe hûrgilîyan pêşkêş bike:>></p>
	<p>If you deem necessary for the school to have more information on file in the event of an emergency, please provide the following (this information is optional): <<Eger hûn difikirin xwandingeh di rewşa awarte de bi bêtirî zanibe, ji kerema xwe van ên jêrîn pêşkêş bikin (ev zanyarî maye li ser xwastinê):>></p> <p>Doctor's name and contact info: <<Navê diktorî û zanyarîya têkilîkirinê:>> Student Health Card Number: <<Jimara Kardê Siheta Xwandinkarî>></p>
	<p>ALTERNATE and EMERGENCY CONTACTS – who the school will call when they cannot reach a parent/guardian. List in order of priority. <<BIJAREYÊN DIN û yê AWARTE yê TÊKILÎKIRINÊ – eger xwandingeh nikaribe xwe bigihîne dêûbavî/parêzkarî dê gazî kî bike? Li gora rêza pêşîktîyê bixuyînin.>></p>
	<p>NAME <<NAV>></p> <p>RELATIONSHIP <<NÊZÎKATÎ>></p>

	<p>LANGUAGE SPOKEN <<ZIMANÊ PÊ TÊ PEYIVÎN>></p> <p>PHONE(S) specify cell/home/work <<TÊLEFON a gerok/malê/karî bixuyînin>></p> <p>Can pick up student? <<Dikare xwandinkarî hilîne?>> Yes <<Erê>> No <<Na>></p> <p>I have obtained the consent of the person(s) listed above to be named as alternate/emergency contacts: <<Ji bo wek kesên yêdek/awarte bi nav bibin min erêkirina kesê(n) li jorî lîstekirî sitand:>> Yes <<Erê>></p>
	<p>STUDENT TRANSPORTATION INFORMATION <<ZANYARÎYA ÇÛNÛHATINA XWANDINKARÎ>></p> <p>Walks <<Bi rê ve diçe>> Is driven <<Tê ajotin>> Drives <<Diajo>> City bus <<Otobusa bajêr>> School bus (if eligible) <<Otobusa xwandingehê (eger di cîh de be)>></p>
	<p>BEFORE and AFTER SCHOOL ARRANGEMENTS (if applicable) <<BIHEVXISTINÊN BERÊYA Û PIŞTÎ XWANDINGEHÊ (eger pêkhatî be)>></p> <p>Before/After School Program <<Bernameya berî/Piştî Xwandingehê>> Daycare on-site <<Xwedîkarîya li cîhê cîh>> Daycare off-site <<Xwedîkarîya li derveyê cîhê>></p>
	<p>FIRST NATION, MÉTIS AND INUIT VOLUNTARY SELF-IDENTIFICATION (OPTIONAL) <<BI DILÊ XWE XWE BINAVKIRINA GELÊ PÊŞÎN, MÉTIS Û ÎNUÎT (LI SER XWASTINÊ)>></p> <p>Parents/guardians and students who are 18 years and older have the right to voluntarily and confidentially self-identify their Aboriginal ancestry. This information is used to develop and enhance programs and to improve educational outcomes. If the student is considered to be of Aboriginal ancestry and you wish to identify this, please check the appropriate box: <<Mafê dêûbavên/parêzkarên û xwandinkarên ji 18 salan û jortir heye ew bi dilê xwe û bi awayekî veşarî xwe bixwe bi bavûkalên xwe yê aborîjîn bi nav bikin. Ev zanyarî ji bo bipêşvebirin û çêtirkirina bernameyan û baştirkirina encamên hînkariyê tîk bikaranîn. Eger bê fikirîn ku xwandinkar bi koka xwe Aborîjîn e û eger hûn bixwazin vê bixuyînenê vê qutîyê nîşan bikin>></p> <p>First Nation (Status or Non-Status) <<Gelê Pêşîn (Bi statu yan bê statu)>> Métis <<Métis>> Inuit <<Înuît>></p>

PERMISSION ACKNOWLEDGEMENTS AND RELEASE OF INFORMATION I verify that the information provided on this form is true and correct. I understand that it is my responsibility to inform the school immediately of any changes to the information contained on this form.

<<ERÊKIRINÊN DESTÛRÊ Û DEVJÊBERDANA ZANYARÎYAN Ez erê dikim ku zanyarîya di vê formê de dayî rast û durust e. Ez fehm dikim ku gava di zanyarîyên di vê formê de dayî de çi guherînek çê bibe ez bi danzanîna wan a bi xwandingehê berpirsiyar im.>>

SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN or STUDENT 18+ (or Self-Supporting Minor age 16-17 yrs): <<ÎMZEYA DÊÛBAVÎ/PARÊZKARÎ yan XWANDINKARÊ 18+ (yan Piçûkê 16-17 salî yê Xwe Bixwe destek dike>>

DATE: <<TARÎX>>